

*Bar Escae presents*

*Oriental Dance Night Vol.6: New Year Party*

第1部 (19:30~19:50)

1. Madonna Nera (振付: KiKi Alma - 日本/スタイル: ジブシー・フュージョン)

黒いマリア・マグダラ。慈愛と女性性の化身、マグダラのマリア信仰の讃歌です。ジブシー・キングスを連想させるジブシー・ルンバです。曲調からスペイン語で歌われているイメージを持つのですが、なんとこの歌はナポリ語の古語で歌われています。私の師匠である KiKi Alma が「母性、そして生かされている事への賛歌」を感じて振付を創りました。

この曲をナポリのお年寄りに聴いていただいたところ、「Madonna Nera は『黒い衣装の聖マドンナ』という意味です。この黒い衣装をまとったマドンナの像がアヴェリーノと言う村の小さな教会にあります。これはその『黒い衣装の聖マドンナ』への祈りの歌です。ナポリにも『黒い衣装の聖マドンナ』の像が各所にあります。」と教えていただきました。私はマグダラのマリアは肌が黒いと思っていたのですが、この曲で歌われているマグダラのマリアは衣装が黒いと聞き大変驚きました。

その後、ナポリ出身の方から英訳をいただきました。古語なので 80%程度しか理解出来なかったとのことでしたが、南イタリアにカソリックが伝来する以前の宗教儀礼について歌われているという非常に興味深い歌詞だということが解りました。歌詞の後半で人々が信仰をする Madonna Nera 像が歌われているのですが、残念なことに、そこが理解出来なかった 20%に該当します。しかし、解読出来た範囲の歌詞から「母性、そして生かされている事への賛歌」を垣間見ることが出来ました。翻訳した資料を私のウェブサイトに掲載しておりますので、ご興味がありましたらぜひご覧ください。

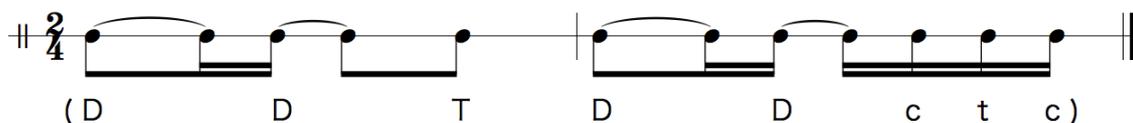
マグダラのマリアは様々な解釈の存在する女性で、調べれば調べるほど不思議な世界に入っていきます。とても興味深く、強く心が惹かれる女性です。私はこの曲の歌詞の内容を深く理解したいと思っています。もしお知り合いにナポリ語の古語をおわかりになられる方がいらっしゃ

やいましたら、ぜひご紹介ください。

この振付は途中で即興で踊るパートが入ります。深化して行く姿を見ていただけるダンサーで  
ありたいという思いから、この曲は毎回踊らせていただいています。

## 2. Solo Tabra (振付：Erman Olga – ウズベキスタン／スタイル：ドラム・ソロ)

インストルメンタル。ドラムのリズムだけで構成された曲で踊ります。ダンスからメロディを  
感じていただければ嬉しいです。この曲は Khaliji (ハリージ/Khaleeji、Khaleegy とも書かれ  
る) のリズムが組み込まれた少し珍しいドラム・ソロです。ハリージは戒律が厳しい湾岸諸国  
の女性社会の中だけで踊られてきた民族舞踏で、ベリー・ダンサーが紹介するまでは男性が見  
ることは難しいものでした。ハリージは2拍子のステップ (歩行と同じ、1・2、1・2～)  
を踏みますが、ドラムはステップとは異なる次のようなリズムを演奏します。



## 3. Setrek (振付：Kaeshi Chai – アメリカ／スタイル：フュージョン)

インストルメンタル。Salah Sharnouby の Agmal Haga という曲で踊ります。振付はニューヨ  
ークを拠点に世界的に活躍するベリー・ダンサー、Kaeshi Chai (蔡 凱絲) です。この振付は  
彼女が主宰するベリー・ダンス・カンパニー Bellyqueen の Journey Along The Silk Road と  
いうショーのために創られたもので、Setrek というタイトルが付けられています。Zill (ジル/  
サガット/フィンガー・シンバル) を使って踊ります。

## 第2部 (20:30~20:50)

### 1. Heya Di Yasmina, Entrance (振付：Nurah – 日本/スタイル：エジプシャン)

インストルメンタル。エジプトの著名な音楽家である Reda Saad が Yasmina of Cairo のために書いた楽曲です。Yasmina はエジプトを拠点に世界的に活躍している英国人のベリー・ダンサーで、ダンサー・ネームには「カイロに咲く英国の薔薇」という賞賛が込められています。

この曲は Heya Di Yasmina, Entrance (This is Yasmina, Entrance) という曲名からもメージェンシー (Margence、Magency、Majency、Magenci、Meyancé、Meganse、Meghansee、Madsjensi など…様々な綴りで表記されます) として作曲されたものだと思います。メージェンシーとは、エジプトでベリー・ダンスを踊る際に最初に踊る曲のことをいいます。ダンサーはメージェンシーで登場し自身の魅力を要約して紹介します。

今日踊らしていただくのは、私が初めて自作したメージェンシーの振付です。

### 2. Katar Khayre (振付：Raqia Hassan – エジプト/スタイル：エジプシャン)

Shireen Abdul Wahab の Katar Khayre という曲で踊ります。エジプシャン・スタイルのベリー・ダンス界のゴッド・マザー、Raqia Hassan の振付です。「愛するがゆえに耐え忍んだのに裏切った男。私の苦しみをわからせることが出来たなら、ひよっとしたらやり直せるかもしれない……。」美しく詩的にまとめるとこんな感じなのですが、実際の歌詞の内容を現代の日本人が知るとちょっとゾッとするかもしれません。ただ、日本でも封建時代に作られた芸能に同じようなものがありますので、生きている時代や場所で文化は違って当たり前だと思いますし、時代や場所を超えて愛する男を思う女の気持ちを想像いたします。

### 3. Lena (振付：Erman Olga – ウズベキスタン/スタイル：エジプシャン)

インストルメンタル。Amir Sofi の Lena という曲で踊ります。この振付を踊る Erman Olga のダンスを見て、私はベリー・ダンスに魅了され、Erman Olga に弟子入りしました。バレリーナとして活躍した Erman Olga ならではのとても美しく広がりのある振付です。

実はこの振付もメージェンシーです。ですから、本来ならば最初に踊るべきものなのですが、Bar Escae さんでの今年初めてのショーで、新たなスタートの思いも込めて、初心に帰り、次回に繋がる最後に踊らさせていただきます。

本日は寒い中「Bar Escae presents Oriental Dance Night Vol.6: New Year Party」へ足をお運びくださりありがとうございました。今年はさらなる挑戦をいたします。努力を重ねて、飛躍の年にいたします。どうか今年も変わらぬご助力ご助言、応援のほど、よろしく願いいたします。インフルエンザが流行っています。お身体にはくれぐれもお気をつけくださいませ。次回は3月5日（土）の開催です。また来月もお会い出来る事を楽しみにしております。

2016年2月6日（土） Nurah（ヌーラ）

参考文献：

ベリーダンス・ジャパン編集部編. ベリーダンス用語集: わかりやすく実用的な解説で、ベリーダンスの疑問がスッキリ!! . イカロス出版, 2013, 111p.

西尾哲夫, 堀内正樹, 水野信男編. アラブの音文化: グローバル・コミュニケーションへのいざない. スタイルノート, 2010, 304p.

## プロフィール

### Nurah (ヌーラ)

2006年にベリー・ダンスに出会い、その美しさと表現の深みに心を奪われる。途中何度かの中断を経て、2009年より本格的に学び始める。

2015年、ニューヨークを拠点とする世界的なベリー・ダンス・カンパニー“Belly Queen”の日本公演にダンサーとして出演。

エジプシャン・スタイルをルーツに、女性が持つ自然な力と美しさを表現するベリー・ダンスを目指している。ベリー・ダンサーとして大切にしていることは、自信と尊厳を持って品格のある踊りをすること。日本のベリー・ダンサーが主体となって、ショー・ビジネスとして世界で通用する舞台を創ることが夢。

現在、兵庫・大阪のレストランなどでベリー・ダンス・ショーに出演の他、講師として活動中。まったくダンスの経験がないまま、30歳を過ぎてからベリー・ダンスを始めた体験から、「やる気があれば何歳からでも始められる」をテーマに、生徒が真剣である限り絶対に見放さない寄り添うレッスンを行なっている。

一児の母。

ベリー・ダンスを Erman Olga、Sonia、KIKI Alma、MAYUKO に師事。

舞台芸術を北山大介、土居愛尚、的場涼香、木ノ原成子に師事。

Nurah 公式ウェブサイト

<http://nurah.dance/>

Nurah 公式 Facebook ページ

<https://www.facebook.com/nurahkobe>

Nurah ブログ

<http://ameblo.jp/nurah-kobe/>

アンケートにご協力をお願いいたします。  
アンケートの結果については、今後の活動の参考とさせていただきます。

Oriental Dancer Nurah

お住まいの都道府県	_____ 都・道・府・県
性別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女
年齢	<input type="checkbox"/> 10代 <input type="checkbox"/> 20代 <input type="checkbox"/> 30代 <input type="checkbox"/> 40代 <input type="checkbox"/> 50代 <input type="checkbox"/> 60代 <input type="checkbox"/> 70代 <input type="checkbox"/> 80代 <input type="checkbox"/> 90代

問1：ベリー・ダンスをご覧になるのは？

今回が初めて 今回が\_\_\_\_\_回目

問2：ベリー・ダンスにどのようなイメージを持たれていますか？

(ご遠慮なくお書きください。)

問3：ベリー・ダンスを踊ってみたいですか？

(男性のベリー・ダンサーもいらっしゃいます♪)

踊ってみたい 踊っている 踊っていた 見るのが一番

問4：今日のイベントをどのような情報源からお知りになりましたか？

(いくつでもお選びください。)

Nurah の Facebook ページ Nurah のブログ  
Nurah からのお知らせ Bar Escae の Facebook ページ  
Bar Escae のスタッフ 友人・知人 フライヤー・ちらし  
その他 ( )

問5：今後、私にイベントやレッスンのお知らせをさせていただきます方は、

ご連絡先の E メール・アドレスをお教えてください。

裏面に続きます。

問5：本日の演目についてのご意見・ご感想をお聞かせください。

1-1：Madonna Nera（見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった）

1-2：Solo Tabra（見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった）

1-3：Setrek（見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった）

2-1：Heya Di Yasmina, Entrance

（見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった）

2-2：Katar Khayre（見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった）

2-3：Lena（見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった）

以上でアンケートは終了です。ご協力ありがとうございました。